

Name of the Company \_\_\_\_\_: أسم الشركة: (الرجاء إصدار البطاقة كما هو موضح أدناه)  
(Kindly issue the Card as per the following)  
Company Bank Account Number  -  -  رقم حساب الشركة في البنك  
CR/ Registration Number  رقم السجل التجاري  
Company Name to appear on Card  (بالحروف الانجليزية) اسم الشركة كما هو ظاهر علي البطاقة ( يجب أن لا يتجاوز الاسم ١٢ خانة بما فيها المسافات)  
(should not exceed 12 characters including spaces)

Signed on behalf of the company by authorised signatory(ies)

التوقيع نيابة عن الشركة من قبل المخول (المخولين بالتوقيع)

Company's Request and Authorization

- I/We the undersigned, acknowledge and confirm that the Company has requested the issuance of the Corporate Himyan Debit and Deposit Card "the Card".
- I/We the undersigned also confirm that the data contained in the application form is correct in all respect and that the company will adhere to the terms and conditions of the card and the relevant agreements.

طلب وتفويض الشركة

- أنا/نحن الموقعون أدناه، أقر/نقر ونؤكد نحن الموقعون أدناه بأن الشركة قد قامت بطلب إصدار بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات "البطاقة".
- أنا/نحن الموقعون أدناه نؤكد أيضًا أن البيانات الواردة في استمارة الطلب صحيحة من كافة النواحي وأن الشركة سوف تلتزم بشروط وأحكام البطاقة والاتفاقيات ذات الصلة.

Signature \_\_\_\_\_ التوقيع

Name \_\_\_\_\_ الاسم

Title \_\_\_\_\_ اللقب

Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ التاريخ

Company Seal \_\_\_\_\_ ختم الشركة

Bank Use Only

هذا الجزء خاص بالبنك فقط

Branch Use

استخدام الفرع

Authorised Signatories signature verified Yes  نعم No  لا تدقيق توقيع المخول بالتوقيع

Company Account Verified Yes  نعم No  لا تدقيق حساب الشركة

Comments \_\_\_\_\_ التعليقات

RM/CSR Name \_\_\_\_\_ اسم مدير العلاقات/ممثل خدمة العملاء

RM/CSR Signature \_\_\_\_\_ توقيع مدير العلاقات/ممثل خدمة العملاء

BM/ABM Name \_\_\_\_\_ اسم مدير الأعمال/ مساعد مدير الاعمال

BM/ABM Signature \_\_\_\_\_ توقيع مدير الأعمال/مساعد مدير الاعمال

Comments \_\_\_\_\_ التعليقات

I/We, the signatory above, on behalf of the company, acknowledge that I/we have read and understood the terms and conditions of the Corporate Himyan Debit and Deposit Card and the terms of use, and I/we pledge and agree to abide by them and to use the Himyan card in accordance with the relevant terms, conditions and agreements. I/We agree that the Bank will send all information related to the card, its movement and account statements directly to the Company.

أنا/نحن، الموقعون أعلاه، نيابة عن الشركة، أقر/نقر بأننا قد قرأنا وفهمنا الشروط والأحكام الخاصة ببطاقة هميان الخصم والإيداع للشركات وشروط الاستخدام، وأنعهد/نتعهد وأوافق على الالتزام بها واستخدام بطاقة هميان وفقًا للشروط والأحكام والاتفاقيات ذات الصلة، وأوافق/نوافق على أن يرسل البنك جميع المعلومات المتعلقة بالبطاقة وحركتها وكشوف الحسابات مباشرة إلى الشركة.

## Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card Terms and Conditions

## شروط وأحكام بطاقة هميان خصم وإيداع الشركات

This Terms and Conditions (the "Agreement/ this Agreement") sets out the terms and conditions on which AlRayan Bank ("ARB") will provide the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card services to the Company (the "Customer"). Under this Agreement ARB will issue Corporate HIMYAN Cards to the employees and/or officers of the Customer, for use as a method of payment for goods/services and cash withdrawal and on which ARB will provide account administration in connection with Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card transactions that they undertake.

Without prejudice to any rights that ARB may have, the Customer will forthwith notify ARB of any change in its circumstances which may affect its condition or status or ability to perform its obligations under the Agreement.

### 1- CARD ISSUE AND RENEWAL

1.1. ARB will issue Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card (the "the Card / Card") with an OTP in order for cardholder to set a Personal Identification Number (PIN) and renew and replace them to persons designated in writing by the Customer (herein after shall be referred to as the "Cardholder" and collectively "Cardholders"). Customer agrees to the following:

1.1.1. Each proposed Cardholder being a full time employee or officer of the Customer who has signed a Card application form;

1.1.2. Abide by this Agreement and by the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use.

1.1.3. Monitor the implementation of this Agreement and the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use; and that the Cardholders are using the Card for the purposes authorized by the Customer.

1.1.4. Compliance with ARB's account opening procedures from time to time.

1.2. The Customer shall ensure that each Cardholder signs the respective Card and that each Cardholder has received and accepts the related Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use as they may be varied or supplemented by ARB from time to time.

1.3. ARB shall be under no responsibility to the Customer to:

1.3.1. Ensure that a Cardholder duly complies with this Agreement and to the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use or any variation of or supplement to them;

1.3.2. Take any legal action or proceedings against a Cardholder;

1.3.3. Ensure that a Card is used for the purposes authorized by the Customer

1.3.4. Review, monitor or investigate the use of a Card.

1.4. All references in the Agreement to a Card or its use shall also refer to the relevant account or the use of the account details. Unless the context otherwise requires, in this Agreement reference to singular shall include the plural and vice versa, and reference to any gender shall include all genders.

### 2- ACCOUNTING AND BILLING

2.1. ARB is authorised to debit to the relevant account with the value of all transactions and cash advances made by use of the Card under the Himyan payment system whether or not authorised by a Cardholder or Customer including but not limited to all transactions and cash advances for which a supplier or bank does not require express authorisation from ARB and any transactions and cash advances which may exceed the Limit of the relevant account and/or the Total Cardholder account Limit.

تتم هذه الأحكام والشروط (ويشار إليها فيما بعد بـ «الإنفاقية/ هذه الاتفاقية») على الشروط والأحكام التي يقوم على أساسها بنك الريان بتوفير خدمات بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات إلى الشركة (ويشار إليها هنا فيما بعد بـ «العميل»). وبموجب هذه الاتفاقية سوف يقوم بنك الريان بإصدار بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات إلى الموظفين و / أو العاملين لدى العميل، لاستخدامها كوسيلة للدفع للبضائع والخدمات والسحب النقدي، وعليه سوف يقوم بنك الريان بتوفير إدارة الحسابات فيما يتعلق بمعاملات بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات.

يجب على العميل، دون المساس بأي حق من حقوق بنك الريان، إخطار بنك الريان فور حدوث أي تغييرات في ظروفه قد تؤثر على وضعه أو مركزه أو قدرته على أداء وتنفيذ التزاماته بموجب هذه الإنفاقية.

### 1- إصدار وتجديد البطاقات

1-1- سيقوم بنك الريان بإصدار بطاقات هميان خصم وإيداع للشركات «البطاقة / بطاقة» مع كلمة مرور لمرة واحدة حتى يتمكن حامل البطاقة من تعيين رقم تعريف شخصي (PIN)، وسيقوم بتجديدها واستبدالها للأشخاص الذي يتم تعيينهم كتابة من قبل العميل (يشار إلى كل واحد منهم فيما يلي بـ «حامل البطاقة»، ويشار إليهم مجتمعين بـ «حامل البطاقة»). وبوافق العميل على:

1-1-1- أن يكون كل حامل بطاقة مقترح موظفاً أو عاملاً بدوام كامل لدى العميل الذي قام بتوقيع نموذج طلب البطاقة؛

1-1-2- أن يلتزم بهذه الاتفاقية وباتفاقية حامل بطاقة هميان خصم وإيداع الشركات وشروط الاستخدام.

1-1-3- يلتزم بمراقبة تنفيذ شروط هذه الاتفاقية واتفاقية حامل بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام من قبل حامل البطاقة، وأن حامل البطاقة يستخدمونها للأغراض المصرح بها من قبل العميل.

1-1-4- الامتثال إلى إجراءات فتح الحساب ببنك الريان من وقت لآخر.

1-2- يجب أن يتأكد العميل أن كل حامل بطاقة قد قام بتوقيع البطاقة وأنه قد تسلم ووافق على اتفاقية حامل بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام الصادرة مع البطاقة والتي يمكن أن يتم تعديلها أو الإضافة عليها من قبل بنك الريان من وقت لآخر.

1-3- لا يكون بنك الريان مسؤولاً تجاه العميل، ولا يكون ملزماً:

1-3-1- بالتأكد من أن حامل البطاقة يمثل إلى هذه الإنفاقية، أو لا اتفاقية حامل بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام أو أي تغييرات أو إضافة تطرأ عليهما:

1-3-2- باتخاذ أي إجراءات قانونية ضد حامل البطاقة؛

1-3-3- بالتأكد من أنه يتم استخدام البطاقة للأغراض المصرح بها من قبل العميل.

1-3-4- بمراجعة ومراقبة والتحرر عن استخدامات البطاقة.

1-4- كل الإشارات الواردة في الإنفاقية عن البطاقة أو استخداماتها يجب أن تشير أيضاً إلى الحساب ذو الصلة أو إلى استخدام تفاصيل الحساب. في هذه الإنفاقية ومالم يقتض السياق فإن الإشارة التي ترد بصيغة المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح، والإشارة إلى أحد الجنسين تشمل الجنس الآخر.

### 2- المحاسبة وإعداد الفواتير

2-1- يقيّد بنك الريان على الحساب ذو الصلة جميع المعاملات والسحوبات النقدية التي تتم عن طريق استخدام البطاقة تحت نظام الدفع هميان سواء كانت هذه المعاملات مخول بها من قبل حامل البطاقة أو العميل أم لا، والتي تشمل، ولكنها لا تقتصر على جميع المعاملات والسحوبات النقدية التي لا يطلب المزود أو البنك فيها تحويل صريح من بنك الريان، وأي معاملات أو سحوبات نقدية والتي قد تتجاوز حد الحساب المعني و/أو حد حساب حامل البطاقة الإجمالي.

2.2. When ARB asked to authorise a transaction or cash advance, ARB will take into account any other transactions or cash advances already debited to the relevant or any other account opened for which authorisation has been given, whether that transaction has been completed or not. This may lead to the transaction or cash advance being declined. ARB may refuse to authorise use of a Card if it considers that the Card or the relevant account has been or is likely to be misused. As part of the decision making process and in an effort to minimize the misuse of cards, ARB may refer an authorisation request back to the supplier for further information. This may result in the Cardholder being asked to produce further means of identification. This may also be done on a random basis for fraud prevention purposes.

2.3. A payment made by use of a Card cannot be stopped. If a retailer or supplier agrees to make a refund ARB will credit the relevant account only upon receipt of a written instruction in a form acceptable to ARB from the retailer or supplier. ARB cannot be held responsible for any delay in the receipt of such instructions.

2.4. ARB shall have no liability if any retailer, supplier, cash machine, terminal or bank refuses to or cannot accept a Card for any reason or for the way in which such refusal is communicated.

2.5. Any expenses, fees, including any annual Card fee and charges payable under the Agreement will be debited to the relevant account and will be set out in a monthly statement (a "Statement") which will be sent via ARB's channels of communication to the Customer's last known address by post or by email. The Customer must notify ARB immediately of any change in its contact details.

### 3- LIABILITY FOR TRANSACTIONS

3.1. ARB shall only be responsible for the delivery of Cards to the Customer and it shall be the Customer's sole responsibility to deliver cards to the respective Cardholders.

3.2. Notwithstanding any other Agreement between ARB and Cardholder, the Customer shall be solely liable to ARB for payment of the value of all transactions or cash advances made by use of a Card, whether or not that transaction or cash advance has been made for the purposes of the Customer or with the authority of the Cardholder or the Customer, fees and charges payable under this Agreement or under the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use. This will include any transactions or cash advances made after the cancellation of a Card. Subject to Clause 3.3, the Customer shall have no liability for any unauthorized transactions or cash advances made by use of a Card after it has been reported in writing to ARB that the Card has been lost or stolen or that the relevant account details may be known by a third party or that unauthorised or fraudulent use is suspected. The amount of any such transactions or advances that may be debited in these circumstances will be credited to the relevant account, including any related charges. ARB shall have no further liability to the Customer whatsoever. ARB may need written notification from the Customer that an item on the statement is not transaction of the Cardholder before we can process any refund to which you may be entitled.

3.3. Upon a report being made under Clause 3.2 ARB will take its usual procedures to cancel use of the Card but if any loss, theft, fraudulent or unauthorised use of a Card or the disclosure of the Card details and/or PIN is attributable to the fraud or negligence of a Cardholder or the Customer (or their agents, representatives, employees or officers from time to time) the Customer shall remain liable for any transactions or cash advances made by use of the Card. For the purpose of this sub-clause, "negligence" shall include (but not be limited to) any failure by the Cardholder or Customer to observe the Conditions of this Agreement or the conditions stated in Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use.

3.4. ARB may require the Customer to co-operate with itself and the police in ARB's efforts to recover any Card. ARB may also disclose to third parties any information about the Customer, any Cardholder and any account.

٢-٢- عندما يطالب بنك الريان بتصريح لصفحة أو سحب نقدي، فإن بنك الريان يأخذ في الاعتبار أي معاملات أو سحب نقدي أخرى تم تقييدها بالفعل على الحساب ذو الصلة أو أي حساب آخر تم فتحه أو حيث تم منح تحويل بذلك، سواء اكتملت تلك المعاملة أم لا. قد يؤدي ذلك إلى رفض المعاملة أو السحب النقدي، وقد يقوم بنك الريان برفض التصريح باستخدام البطاقة إذا رأى أنه تم أو من المحتمل أن يساء استخدام البطاقة، وكجزء من عملية صنع القرار وفي محاولة للحد من إساءة استخدام البطاقة، ربما يقوم بنك الريان بإحالة طلب التصريح إلى المزود طلباً لمزيد من المعلومات. وقد يقود ذلك إلى مطالبة حامل البطاقة إلى تقديم وسائل تعريف إضافية. ويمكن أيضاً أن يتم ذلك على أساس عشوائي لأغراض منع الاحتيال.

٣-٢- إن الدفع الذي يتم باستخدام البطاقة لا يمكن أن يتوقف في حال إذا وافق بائع التجزئة أو المزود على رد المبلغ المدفوع فسوف يقوم بنك الريان بقيد المبلغ على الحساب ذو الصلة فقط بعد استلام تعليمات مكتوبة في الشكل المقبول لدى بنك الريان من قبل المزود أو بائع التجزئة، ولا يكون هناك مسؤولية تقع على عاتق بنك الريان عن أي تأخير في استلام تلك التعليمات.

٢-٤- لا يكون هناك مسؤولية على بنك الريان إذا تم رفض أو لم تقبل البطاقة من قبل بائع التجزئة، أو المزود، أو جهاز الصراف الآلي، أو نقطة البيع، أو البنك لأي سبب، أو للطريقة التي تم الرفض بها.

٢-٥- أي مصاريف أو رسوم، بما في ذلك أي رسوم أو مصاريف سنوية للبطاقة واجبة الدفع بموجب الاتفاقية، سوف يتم تقييدها إلى الحساب ذو الصلة وسوف يتم توضيحها في كشف حساب شهري (ويشار إليه هنا فيما بعد بـ "كشف الحساب") الذي سوف يتم إرساله بالبريد العادي أو البريد الإلكتروني - عبر قنوات البنك إلى آخر عنوان معروف للعميل، وعلى العميل إخطار بنك الريان فور وجود أي تغييرات في عنوانه.

### ٣- مسؤولية المعاملات

٣-١- يكون بنك الريان مسؤولاً فقط عن تسليم البطاقات إلى العميل، وتكون مسؤولية العميل وحده تسليم البطاقات إلى حاملي البطاقة.

٣-٢- يكون العميل وحده مسؤولاً عن دفع قيمة جميع المعاملات أو السحوبات النقدية التي تمت باستخدام البطاقة، وسواء كانت أم لم تكن هذه المعاملات أو السحوبات النقدية بتصريح من حاملي البطاقة أو من العميل، ورسوم ومصاريف واجبة الدفع بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب اتفاقية حاملي بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام وذلك بغض النظر عن أي اتفاق بين بنك الريان وحاملي البطاقات. وسوف يشمل ذلك أي معاملات أو سحب نقدية تتم بعد إلغاء البطاقة مع مراعاة ماورد في البنود ٣-٣، لا يكون هناك مسؤولية على العميل لأي معاملات أو سحب نقدية غير مصرح بها تتم باستخدام البطاقة بعد أن يتم إخطار بنك الريان كتابياً بأنه تم فقد البطاقة أو سرقتها، أو أنه هناك طرف ثالث لديه تفاصيل حساب البطاقة، أو يشبهه في استخدام البطاقة استخدام غير مخول به وفيه احتيال. ومبلغ أي من هذه المعاملات أو السحوبات النقدية التي يمكن أن يتم حسابها في هذه الحالات سوف يتم تقييدها إلى الحساب ذو الصلة، بما في ذلك أي رسوم متعلقة. ولا يكون هناك أي مسؤولية إضافية تقع على عاتق بنك الريان تجاه العميل لأي سبب كان. قد يحتاج بنك الريان إشعاراً كتابياً من الشركة التي باعت السلعة المذكورة في كشف الحساب، يفيد بان العملية لم تتم من قبل حامل البطاقة، وذلك قبل القيام بأي عملية رد لهذه المبالغ.

٣-٣- بناءً على تقرير يتم إعداده بموجب البند رقم ٢-٣، فسوف يقوم بنك الريان باتخاذ إجراءاته المعتادة لإلغاء استخدام البطاقة، ولكن في حالة حدوث أي فقدان، أو سرقة، أو احتيال، أو استخدام غير مصرح به للبطاقة أو الكشف عن تفاصيل البطاقة و / أو رقم التعريف الشخصي الأسباب تعزى إلى احتيال أو إهمال من قبل حامل البطاقة أو العميل (أو وكلائهم، أو ممثليهم أو موظفيهم أو العاملين لديهم من حين لآخر)، يكون العميل مسؤولاً عن أي معاملات أو سحب نقدية تمت باستخدام البطاقة. ولاغراض هذه المادة الفرعية يشمل «الإهمال» (ولكنه لا يقتصر على) أي إخفاق من حاملي البطاقة أو العميل في مراعاة شروط هذه الاتفاقية أو الشروط الواردة في اتفاقية حاملي بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام.

٣-٤- قد يطالب بنك الريان العميل بالتعاون معه مع الشرطة في محاولات بنك الريان لاسترداد أي بطاقة، وربما يقوم بنك الريان أيضاً بالكشف عن أي معلومات عن العميل وأي حامل للبطاقة وأي حساب ذو صلة إلى طرف ثالث.

#### 4- PAYMENT & REIMBURSEMENT

- 4.1. The amount of all transactions conducted on the Card will be debited to the Card account
- 4.2. All actual expenses either during authorization or settlement including communication expenses (i.e. telephone, or any means of communication.) will be debited to the relevant account.
- 4.3. All charges and fees levied by ARB for the use of the Card shall be debited to the relevant account.
- 4.4. All transactions initiated by the Card or Card number will be considered due from the Cardholder and will be debited to the relevant account. Any dispute or claims regarding any transaction will be dealt with separately according to HIMYAN Operating Regulations. ARB will not reimburse any of the amounts debited unless and until the claim is investigated and resolved.
- 4.5. ARB reserves the right to debit or freeze any of the Cardholder's accounts with ARB at any time to recover all amounts due from the Cardholder without prior notice or advice.
- 4.6. The Customer shall fully reimburse ARB in respect of all costs, charges, liabilities, damages and expenses (including but not limited to legal costs) which it may incur or suffer in taking action to enforce the Agreement and/or seek payments by the Customer of its liabilities.

#### 5- Tariff & Charges

The card related fees and charges for the Services are maintained on our website in the "Tariff & Charges" section.

- a) The Bank, without referring to the Customer, may debit the Customer's accounts with any charges, and commissions approved and announced by the Bank from time to time. expenses or commission payable against the banking services rendered in accordance with the banking charges
- b) The Bank shall have the right to unilaterally amend the "Tariff & Charges".
- c) The Customer hereby acknowledges and agrees to any such amendment to the "Tariff & Charges" and undertakes to comply with such amended "Tariff & Charges" as of the date of its publication on the Bank website [www.alrayan.com](http://www.alrayan.com)

#### 6- DISPUTED TRANSACTIONS

- 6.1. The Customer must continue to pay ARB any money outstanding under the Agreement without any deduction, set-off or withholding and the Customer shall remain liable under Clause 3 and otherwise liable even if the Customer or a Cardholder is in dispute or has a claim against a retailer, supplier or bank over a transaction made by use of a Card.
- 6.2. The Customer or Cardholder shall notify ARB in writing of any transactions or cash advances which the Customer or Cardholder disputes within 30 days of the date of the Statement showing the transaction. ARB will take such steps as are available under the HIMYAN payment system to resolve the dispute. If taking such steps does not resolve the dispute it will be a matter between the Customer and/or Cardholder and the retailer, supplier or bank. This Clause will continue to apply after any termination of this Agreement, however caused.

#### 7- LIABILITY

ARB shall not be liable to the Customer for any consequential, special, secondary or indirect loss, injury or damage or any loss of, or damage to, goodwill, opportunity, profits or anticipated savings (however caused).

#### 8- TRANSFER

- 8.1. ARB may transfer any of its rights, liabilities or obligations under this Agreement or any part of it and the Customer shall release ARB from all such liabilities and obligations in the event of any such transfer. Following any transfer, references to ARB in this Agreement shall read as references to the transferee to the extent of the transfer.

#### ٤- الدفع والسداد

- ٤-١- يتم خصم جميع مبالغ المعاملات من الحساب ذو الصلة.
- ٤-٢- يتم خصم كل التكاليف الفعلية سواء الناتجة عن التحويل أو عن السداد بما في ذلك تكاليف الاتصال (هاتف - أو غيرها من وسائل الاتصال) من الحساب ذو الصلة.
- ٤-٣- يتم خصم جميع العمولات والرسوم المستحقة نتيجة استخدام البطاقة والمقررة من بنك الريان من الحساب ذو الصلة.
- ٤-٤- تعتبر جميع العمليات المنفذة باستخدام البطاقة أو باستخدام رقم البطاقة، مستحقة الدفع من قبل حامل البطاقة وسيتم خصمها من الحساب ذو الصلة. وأي منازعات أو مطالب متعلقة بأي عملية سوف يتم التعامل معها بشكل منفصل وفقاً لإجراءات التشغيل الخاصة ببطاقة هميان، ولن يقوم البنك برد أي مبالغ مقطوعة حتى يتم بحث هذا المطلب والبت فيه.
- ٤-٥- يحتفظ بنك الريان بالحق في أن يخصم أو يجهد أي حساب الحامل البطاقة لدى بنك الريان في أي وقت وذلك لتحصيل المبالغ المستحقة على حامل البطاقة من دون أي إعلام أو إشعار مسبق.
- ٤-٦- يخصم المصرف من الحساب ذو الصلة كافة مبالغ المعاملات والرسوم بما في ذلك الرسوم القانونية والالتزامات الأخرى التي تكبدها صاحب البطاقة بالإضافة إلى الخسائر أو الأضرار الفعلية التي تكبدها المصرف والناتجة عن استخدام البطاقة.

#### ٥- التعرفة والرسوم

يتم الاحتفاظ بالرسوم والرسوم المتعلقة بالبطاقة مقابل الخدمات على موقعنا الإلكتروني في قسم «التعرفة والرسوم»  
أ) يجوز للبنك، دون الرجوع إلى العميل، خصم من حسابات العميل أي رسوم وعمولات يوافق عليها البنك ويعلن عنها من وقت لآخر.  
ب) يحق للبنك تعديل «التعرفة والرسوم» من جانب واحد.  
ج) يقر العميل ويوافق بموجبه على أي تعديل من هذا القبيل على «التعرفة والرسوم» ويتعهد بالامتثال لهذه «التعرفة والرسوم» المعدلة اعتباراً من تاريخ نشرها على موقع البنك الإلكتروني [www.alrayan.com](http://www.alrayan.com)

#### ٦- المعاملات محل النزاع

- ٦-١- يستمر العميل في دفع أي أموال واجبة السداد بموجب الاتفاقية إلى بنك الريان دون أي خصومات أو إقتطاع، ويجب أن يبقى العميل هو المسؤول بموجب البند رقم ٣ وبخلاف ذلك سوف يكون مسؤولاً حتى ولو كان العميل أو حامل البطاقة في نزاع أو لديهم دعوى ضد بائع التجزئة أو المزود أو مع بنك الريان على معاملة باستخدام البطاقة.
- ٦-٢- يجب أن يقوم العميل أو حامل البطاقة بإخطار بنك الريان كتابياً بأي معاملات أو سحبات نقدية مختلف عليها مع العميل أو مع حامل البطاقة. خلال ٣٠ يوم من تاريخ كشف الحساب الذي يوضح المعاملة. وسوف يقوم بنك الريان باتخاذ هذه الخطوات على النحو المتاح بموجب نظام الدفع «هميان» لتسوية النزاع. وإذا لم تساعد هذه الخطوات في تسوية النزاع، فسوف يصبح الأمر بين العميل و / أو حامل البطاقة وبائع التجزئة، أو المزود، أو البنك. وسوف يظل هذا البند ساري التطبيق بعد أي إنهاء لهذه الاتفاقية، كيفما كان السبب.

#### ٧- المسؤولية

يجب ألا يكون بنك الريان مسؤولاً تجاه العميل عن أي خسارة، أو إصابة، أو اضرار مترتبة، أو خاصة، أو خسارة ثلثوية، أو غير مباشرة، أو أي خسارة، أو ضرر معنوي، أو الفرص والأرباح، أو المدخرات المتوقعة (كيفما حدثت).

#### ٨- الحوالة

- ٨-١- يجوز لبنك الريان إحالة أي من حقوقه أو مسؤولياته أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو أي جزء منها، وبخلي العميل بنك الريان من جميع المسؤوليات والالتزامات في حالة إجراء هذه الإحالة، وعقب أي إحالة، تكون الإشارات إلى بنك الريان في هذه الاتفاقية هي إشارات إلى المحال إليه.

8.2. The Customer waives any right of set-off it may have in respect of sums payable under this Agreement.

8.3. ARB may use agents, contractors and advisers to enable it to fulfil its obligations under this Agreement.

8.4. ARB may disclose information about the Customer, any Cardholder and this Agreement in relation to an actual or a proposed contract for the transfer of ARB's rights, liabilities and obligations under this Agreement provided that ARB shall impose an obligation on the recipient to keep such information confidential.

#### 9- YOUR INFORMATION

The Customer irrevocably agrees that ARB may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit, the provision of services by any third party, debt collection, or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer or the Cardholder's transactions with any member or associate member of the ARB Group.

The Customer irrevocably agrees that ARB may transfer or subcontract the provision of any part, of the services provided to the Customer and Cardholder to any third party including to another member of the ARB Group whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory. ARB shall remain liable to the Customer for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default, of any such third party, and will require that any such third party to maintain the confidentiality of any such information to the same extent as ARB.

#### 10- CANCELLATION OF A CARD

10.1. Cards remain the property of ARB and ARB may suspend or cancel a Card or Card Account at any time without prior notice but shall inform the Customer of such suspension or cancellation as soon as practicable.

10.2. ARB will cancel a Card or Card Account upon receipt of a written request of the Customer.

#### 11- TERMINATING THE AGREEMENT

11.1. Without prejudice to ARB's rights Indicated in the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Condition of Use, either party may terminate this Agreement by giving at least 30 days' written notice to the other party. Termination of this Agreement however caused, shall be without prejudice to any claims or rights of action of either party accrued prior to termination.

11.2. Upon termination, however caused, ARB:

11.2.1. will take its usual procedures to cancel all Cards and terminate all Card Agreements; and

11.2.2. may make demand or demands for immediate repayment of all sums outstanding on all Card and otherwise under the Agreement, whether incurred before or after termination.

11.3. After termination, however caused, the provisions of the Agreement shall continue to apply in relation to all sums due from either party to the other until they have been paid in full.

#### 12- SURRENDER OF CARDS ON CANCELLATION OR TERMINATION

12.1. Upon a request by the Customer to cancel a Card or Card Account under Clause 10.2 or on notice that ARB has cancelled a Card or Card Account under Clause 10.1 or otherwise on termination of the Agreement, however caused, the Customer shall return to ARB the relevant Card(s) .

٢-٨- يتنازل العميل عن أي حق مقاصة لديه فيما يتعلق بالمبالغ واجبة الدفع بموجب هذه الإتفاقية.

٣-٨- يجوز لبنك الريان الإستعانة بالوكلاء والمتعاقدين والمستشارين لمساعدته في إنجاز وتنفيذ التزاماته بموجب الإتفاقية.

٤-٨- يجوز لبنك الريان الكشف عن أي معلومات عن العميل أو حامل بطاقة أو الإتفاقية فيما يتعلق بأي عقد لتحويل حقوق ومسؤوليات والتزامات بنك الريان بموجب الإتفاقية، بشرط أن يقوم بنك الريان بفرض التزامات على المحال إليه للحفاظ على سرية هذه المعلومات.

#### ٩- المعلومات الخاصة بكم

وافق العميل موافقة نهائية على أنه يجوز لبنك الريان على حسب تقييمه وتقديره لأي غرض (بما في ذلك أغراض منع الغش، والتدقيق، وتقديم الخدمة من قبل أي طرف ثالث، وتحصيل الديون، أو إذا تم طلب ذلك من قبل أي جهة حكومية مختصة أو هيئة تشريعية) مشاركة أي معلومات، أو تفاصيل، أو بيانات تتعلق بالعمل أو معاملات حامل البطاقة مع أي شركة أو شركة تابعة لمجموعة بنك الريان.

أيضا، يوافق العميل على أن لبنك الريان الحق في إحالة كل أو جزء من هذه الإتفاقية بغرض توفير جزء من الخدمات المقدمة إلى العميل أو لحاملي البطاقة لأي طرف ثالث بما فيهم أي طرف ثالث في مجموعة بنك الريان سواء كان هذا الطرف يمارس نشاطه داخل أو خارج دولة قطر، وسيظل بنك الريان مسؤولا تجاه العميل عن أي خسائر أو أضرار نتيجة الإهمال أو إخفاق ذلك الطرف الثالث، كما ويتطلب ذلك أن يقوم الطرف الثالث بالحفاظ على سرية المعلومات بنفس المستوى المطلوب من بنك الريان.

#### ١٠- إلغاء البطاقة

١٠-١- تظل ملكية البطاقة عائدة لبنك الريان، ويكون لبنك الريان الحق في إلغاء البطاقة في أي وقت دون أي إخطار مسبق على أن يقوم بإخطار العميل بذلك في أسرع وقت حسب المتبع.

١٠-٢- سوف يقوم البنك مباشرة بإلغاء البطاقة في حالة إستلام أي إخطار كتابي من العميل.

#### ١١- الإنتهاء من الإتفاقية

١١-١- دون الاخلال بحقوق بنك الريان الواردة في إتفاقية حاملي بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الإتفاقية على الفور بإخطار كتابي إلى الطرف الآخر مدته ٣٠ يوما، وكيفما كان سبب إنهاء هذه الإتفاقية، فانه يكون دون المساس بأية مطالبات أو حقوق مستحقة لأي من الطرفين قبل إنهائها.

١١-٢- في حالة انتهاء الإتفاقية وكيفما كان الإنهاء سيقوم بنك الريان بـ:

١١-٢-١- إتخاذ كافة الإجراءات اللازمة المعتادة لإلغاء جميع البطاقات وانتهاء كافة الإتفاقيات المتعلقة بالبطاقات.

١١-٢-٢- عمل مطالبات أو مطالبات فورية لكافة المبالغ المستحقة على كافة البطاقات أو بموجب الإتفاقية سواء أن استحققت قبل أو بعد انتهاء الإتفاقية.

١١-٣- بعد إنهاء الإتفاقية، مهما كان السبب، تظل أحكام الإتفاقية سارية فيما يتعلق بجميع المبالغ المستحقة من أي طرف للطرف الآخر حتى يتم سدادها بالكامل.

#### ١٢- تسليم البطاقات في حالة الإنتهاء أو الإلغاء

١٢-١- في حالة طلب العميل إلغاء البطاقة أو إلغاء حساب البطاقة بموجب البنود ١٠-٢ أو ١٠-١ وبالإخطار المقدم من بنك الريان بانتهاء الإتفاقية بموجب البنود ١٠-١ أو في حالة إنتهاء الإتفاقية كيفما كان السبب، يجب على العميل إرجاع البطاقة ذات العلاقة.

12.2. If the Customer is unable to return a Card, ARB will take its usual procedures to recover possession of it at the time of its attempted use but shall not be under any obligation to take any special procedures to recover possession, unless a specific arrangement has been agreed in writing between ARB and the Customer.

12.3. In cancelling a Card, whether under Clause 10.1 or 10.2, or otherwise on termination of the Agreement, however caused, ARB will take its usual procedures to cancel use of the Card (whether or not returned to ARB) but if transactions or cash advances are made by use of a Card after cancellation, the Agreement shall continue to apply in relation to that Card until receipt of the Card, or of all sums outstanding in respect of the Cards, by ARB, whichever is the later.

### 13- VARIATION

13.1. ARB may at its discretion vary the Annual Card Fee with effect from any anniversary of the Agreement by giving at least 30 days' notice in writing to the Customer. Any variation will apply to each Card on its issue or any anniversary of its issue after such variation.

13.2. ARB may at its discretion vary the Corporate HIMYAN Debit and Deposit any other fees by giving at least 30 days' notice to the Customer in writing.

13.3. ARB at its discretion, may from time to time amend, vary or supplement the terms of the Agreement upon giving at least 30 days' notice in writing to the Customer and such amendment, variation or supplement shall take effect on the date stated in the notice.

13.4. The Customer shall inform every Cardholder of the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder on the Agreement and Condition of Use and any amendments introduced to the same.

### 14- GENERAL PROVISIONS

14.1. The failure of ARB to exercise or enforce any right conferred upon it by the Agreement shall not be deemed to be a waiver of any such right or operate so as to bar the exercise or enforcement of it any time or times after the failure.

14.2. If any provision of the Agreement is or proves to be or becomes illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any enactment or rule of law, such provision or part shall to that extent be deemed deleted from the Agreement and the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of the Agreement shall not be anyway affected.

### 15- NOTICES AND DEMAND

15.1. Where ARB gives any notice to or makes any demand on the Customer such notice or demand shall be deemed properly served if served upon the Customer at the Customer's last known address.

15.2. Unless written instructions from the Customer are received to the contrary and notwithstanding any other agreement between the Customer and ARB, the Customer authorises ARB to act upon its instructions given or purporting to be given on its behalf by facsimile transmission communication or Electronic Mail ("Faxed Instructions") ("Email Instructions"). ARB shall be entitled but not bound to act upon any such instruction. The Customer hereby undertakes to keep ARB fully and effectually indemnified against all losses, costs, damages, claims, demands and expenses which ARB or the Customer may incur or sustain through ARB acting or failing to act upon any such Faxed\email Instruction whether or not such Faxed Instruction is made or transmitted without the Customer's authority or, such losses and other matters mentioned above arise directly or indirectly from any operational failure or fault or any error howsoever occurring in the course of the transmission of the Faxed\email Instruction whether relating to equipment belonging to the Customer, ARB, or any other third party. Any Faxed\email Instruction or photocopy thereof shall be conclusive evidence of such Faxed\email Instruction and the authority and indemnity given by the Customer to ARB in this clause shall not be prejudiced by any confirmation or other communication relating to such Faxed\email Instruction or by the absence thereof.

٢-١٢ - في حالة عدم مقدرة العميل على إعادة البطاقة، فسوف يقوم بنك الريان - ولكن لن يكون بنك الريان ملزماً - باستعادة ملكيتها وفق الاجراءات المعتادة عند محاولة استخدامها، ما لم يكن هنالك ترتيبات محددة مكتوبة بين بنك الريان والعميل.

٣-١٢ - عند إلغاء البطاقة، وسواء ان كان ذلك بموجب البند ١٠-١ أو البند ١٠-٢، أو في حالة انتهاء الاتفاقية لأي سبب كان، سيقوم بنك الريان باتخاذ الإجراءات اللازمة للإلغاء استخدام البطاقة (سواء أن تم اعادتها إلى بنك الريان أو لم تتم اعادتها)، ولكن في حالة إجراء معاملات أو سحبيات نقدية عن طريق البطاقة بعد الغائها، فسوف يتم الاستمرار في تطبيق الاتفاقية فيما يخص تلك البطاقة حتى استلام البطاقة أو كافة المبالغ المستحقة فيما يتعلق بالبطاقة، أيهما يحدث أخيراً.

### ١٣- التغيير

١-١٣ - قد يقوم بنك الريان - وفق تقديره - بتغيير رسوم البطاقة السنوية مع النفاذ، بصورة سنوية بإرسال إخطار كتابي للعميل لا يقل عن ٣٠ يوماً. أي تغيير سيطبق على كل بطاقة عند إصدارها أو عند مرور سنة من إصدارها بعد ذلك التغيير في الرسوم....

٢-١٣ - قد يقوم بنك الريان - وفق تقديره بتغيير أي رسوم أخرى، بإرسال إخطار كتابي للعميل لا يقل عن ٣٠ يوماً.

٣-١٣ - قد يقوم بنك الريان - وفق تقديره - ومن وقت لآخر بتعديل أو تغيير أو تبديل شروط الاتفاقية بعد أن يرسل للعميل إخطار خطي مدته ٣٠ يوماً. وسيكون ذلك التعديل أو التغيير أو الأبدال نافذ المفعول اعتباراً من التاريخ المذكور في الإشعار.

٤-١٣ - على العميل إبلاغ كل حامل البطاقة بـ اتفاقية حاملي بطاقة هميان خصم وإيداع الشركات وشروط الاستخدام وبأية تعديلات تطرأ عليها.

### ١٤ - أحكام عامة

١-١٤ - عدم قيام بنك الريان في ممارسة أو تنفيذ أي حق مخول له بموجب هذه الإتفاقية لا يعد تنازلاً على أي من تلك الحقوق أو يمكن أن يعمل على إعاقه ممارسة أو تطبيق هذا الحق في أي وقت كان بعد ذلك الإخفاق.

٢-١٤ - إذا ثبت أو أصبح أي بند من بنود هذه الاتفاقية باطل أو غير قانوني أو غير قابل للنفاذ كلياً أو جزئياً بموجب أي تشريع أو قانون فإن ذلك البند أو الجزء منه سوف يعتبر إلى الحد المطلوب أنه قد تم حذفه من الاتفاقية مع عدم تأثير ذلك بأي حال من الأحوال على قانونية وصلاحيه وصحة نفاذ باقي بنود الاتفاقية.

### ١٥- الإشعارات والطلبات

١-١٥ - إذا رغب بنك الريان في إرسال أي إشعار أو القيام بأي طلب من العميل فسوف يعتبر أن هذا الإشعار قد تم تقديمه والإخطار به إذا تم إرساله للعميل على آخر عنوان معروف للعميل...

٢-١٥ - ما لم يكن هنالك تعليمات خطية مخالفة من العميل، وبغض النظر عن أي إتفاق آخر للعميل مع بنك الريان، فإن العميل يخول بنك الريان عن طريق الاتصال بالفاكس أو البريد الإلكتروني («التعليمات المرسله بالفاكس») («تعليمات البريد الإلكتروني») من العميل، أو يفترض أنها صادرة من العميل، ويحق لبنك الريان -دون أن يكون ملزماً بذلك - أن يعمل بناءً على أي من تلك التعليمات والعمل بموجب هذه الاتفاقية بتعهد بأن يعرض بنك الريان ويخلي مسؤوليته من أي خسائر أو تكاليف أو اضرار أو دعاوي، أو مطالبات أو مصروفات قد يتكبدها بنك الريان أو العميل نتيجة تصرف بنك الريان أو عدم التصرف بناء على التعليمات الصادرة عن طريق الفاكس / البريد الإلكتروني سواء كانت هذه التعليمات صادرة بتفويض من العميل أو لا - أو سواء أن كانت تلك الخسائر وغيرها من المسائل المذكورة سلفاً أعلاه قد نجمت بشكل مباشر أو غير مباشر من أي خلل أو أي خطأ يقع خلال إرسال التعليمات بالفاكس /البريد الإلكتروني بعض النظر عما إذا كان ذلك بسبب الأجهزة والمعدات الخاصة بالعميل أو الخاصة ببنك الريان أو بالغير (أي طرف ثالث). أي تعليمات مرسله بالفاكس/البريد الإلكتروني أو أي نسخة من تلك المعلومات سوف تعد دليلاً قاطعاً على تلك التعليمات الصادرة عن طريق الفاكس/البريد الإلكتروني، ولن يتأثر التفويض وإخلاء المسؤولية التي يمنحها العميل إلى بنك الريان -بموجب هذا البند- بأي تأكيد أو أي شكل آخر من أشكال الأتصال تتعلق بتلك التعليمات الصادرة عن طريق الفاكس /البريد الإلكتروني أو عدم وجودها.

#### 16- GOVERNING LAW

These terms and conditions shall be governed by the laws of Qatar save to the extent they do not conflict with the principles and rules of the Islamic Shari'a, as determined by the Shari'a Supervisory Board of the Bank. In case of any conflict between the said laws and regulations, the ruling of the principles of Islamic Shari'a shall prevail. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Qatari courts for any proceedings or dispute arising out of or in connection with this Agreement.

#### 17- FORCE MAJEURE

17.1. In this Agreement, "force majeure" shall mean any cause preventing either Party from performing any or all of its obligations which arises from or is attributable to acts, events, omissions or accidents beyond the reasonable control of the Party so prevented including without limitation strikes, natural disasters, war, riot, civil commotion, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, fire, flood, or war, armed conflict or terrorist attack, nuclear, chemical or biological contamination.

17.2. If either Party is prevented or delayed in the performance of any of its obligations under this Agreement by force majeure, that Party shall forthwith serve notice in writing on the other Party specifying the nature and extent of the circumstances giving rise to force majeure, and shall, subject to service of such notice and to clause (17.4) below, have no liability in respect of the performance of such of its obligations as are prevented by the force majeure events during the continuation of such events, and for such time after they cease as is necessary for that Party, using all reasonable endeavours, to recommence its affected operations in order for it to perform its obligations.

17.3. If either Party is prevented from performance of its obligations for a continuous period in excess of 3 (three) months due to a force majeure event, the other Party may terminate this Agreement forthwith on service of written notice upon the Party so prevented, in which case neither Party shall have any liability to the other except that rights and liabilities which accrued prior to such termination shall continue to subsist.

17.4. The Party claiming to be prevented or delayed in the performance of any of its obligations under this Agreement by reason of force majeure shall use reasonable endeavours to bring the force majeure event to a close or to find a solution by which the Agreement may be performed despite the continuance of the force majeure event.

#### ١٦ - القانون واجب التطبيق الاتفاقية

تخضع هذه الاحكام والشروط لقوانين دولة قطر طالما أنها لا تتعارض مع مبادئ وقواعد الشريعة الإسلامية على النحو المحدد من قبل هيئة الرقابة الشرعية للمصرف في حالة حدوث تضارب أو تعارض بين القوانين واللوائح المذكورة، يجب الاعتداد بقواعد الشريعة الإسلامية في حالة نشوب أي نزاعات أو دعاوي تنشأ عن أو ذات صلة بهذا الاتفاقية يكون للمحاكم القطرية الاختصاص الحصري بالنظر فيها.

#### ١٧ - القوة القاهرة

١٧-١ - القوة القاهرة في هذه الاتفاقية تعني أي سبب (عامل) يمنع أي من الطرفين من أداء أي من أو جميع التزاماته والذي ينجم عن أو ينتسب إلى أعمال أو أحداث أو حوادث خارج سيطرة هذا الطرف الغير متمكن من أداء التزاماته، على سبيل المثال لا الحصر الإضرابات الحوادث الطبيعية أو الحروب أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية أو الامتثال لأي قانون أو نظام حكومي أو قواعد أو لوائح أو توجه أو الحرائق أو الفيضانات أو الحروب أو النزاعات المسلحة أو الهجمات الإرهابية أو التلوث النووي أو الكيميائي أو البيولوجي.

١٧-٢ - إذا تعذر على أي من الطرفين أداء أي من التزاماته الواجبة عليه بموجب هذا الاتفاقية بفعل القوة القاهرة، يجب على هذا الطرف على الفور إرسال إخطار مكتوب للطرف الآخر موضحا ومحددا له طبيعة ومدى الظروف الناجمة بسبب القوة القاهرة، كما يجب، تبعا لذلك الإشعار ومع مراعاة ماورد بالبند (١٧-٤) المذكور أدناه، ألا يتحمل هذا الطرف أي مسؤولية تتعلق بأداء هذه الالتزامات طوال فترة سريان هذه الأسباب (العوامل) حيث أنه منع من أداء التزاماته بسبب القوة القاهرة، كما يجب على هذا الطرف قدر الإمكان بعد انتهاء هذه الأسباب استخدام جميع المساعي الممكنة لاستئناف عملياته المتأثرة بهذه الأسباب من أجل أداء التزاماته.

١٧-٣ - في حالة منع أحد الطرفين من أداء التزاماته لمدة تتجاوز ثلاثة (٣) أشهر بسبب عوامل القوة القاهرة، يحق للطرف الآخر إنهاء هذا الاتفاقية في الحال وذلك من خلال إرسال إخطار مكتوب للطرف غير المتمكن من أداء التزاماته في هذه الحالة لا يتحمل أي طرف أي مسؤولية تجاه الطرف الآخر باستثناء الحقوق والالتزامات المستحقة قبل هذا الإنهاء فإنه يجب الوفاء بها.

١٧-٤ - يجب على الطرف المدعي عدم تمكنه من أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بسبب القوة القاهرة استخدام كافة وجميع المساعي الممكنة في محاولة لإنهاء هذا العامل (السبب) أو لإيجاد حل يمكن من خلاله تنفيذ هذه الاتفاقية على الرغم من استمرار عامل القوة القاهرة.

Signature:.....

التوقيع:.....

Name of the Company \_\_\_\_\_ أسم الشركة:

CR/ Registration Number \_\_\_\_\_ رقم السجل التجاري

**Cardholder's Declaration**
**إقرار حامل البطاقة**

I the undersigned, acknowledge that I have read and understood the terms and conditions of the Corporate Himyan Debit and Deposit Card, the agreement for holders of the Corporate Himyan Debit and Deposit Card and the terms of use described in this application and I pledge and agree to abide by them and to use the card in accordance with the relevant terms and conditions.

أقر أنا الموقع أدناه بأنني قد قرأت وفهمت شروط وأحكام بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات واتفاقية حامل بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات وشروط الاستخدام الموضحة في هذا الطلب واتعهد وأوافق على أن التزم بهما وبأن استخدم البطاقة وفقاً للشروط والأحكام والاتفاقيات ذات الصلة.

**Company Authorisation**
**تفويض / تخويل الشركة**

- I/We the signed herein below, declare and confirm that the Company has requested the issuance of the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card "the Card", and we hereby authorize .....to use the Card.
- I/We also confirm that all the information provided in this application form is true and correct in all respect and the company will be bound by the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card Terms and Conditions and the related Agreements.

- انا/نحن نفر ونؤكد نحن الموقعون أدناه بأن الشركة قد قامت بطلب إصدار بطاقة هميان خصم وإيداع للشركات البطاقة وبهذا نفوض الشركة ..... ليقوم باستخدام البطاقة.
- كما انا/نحن نؤكد أيضاً أن البيانات الواردة في استمارة الطلب صحيحة من كافة النواحي وأن الشركة سوف تلتزم بشروط وأحكام البطاقة والاتفاقيات ذات الصلة.

Signature \_\_\_\_\_ التوقيع

Name \_\_\_\_\_ الاسم

Title \_\_\_\_\_ اللقب

Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ التاريخ

Company Seal \_\_\_\_\_ ختم الشركة

**Bank Use Only**
**هذا الجزء خاص بالبنك فقط**
**Branch Use**
**استخدام الفرع**

 Authorised Signatories signature verified Yes  نعم No  لا تدقيق توقيع المخول بالتوقيع

 Company Account Verified Yes  نعم No  لا تدقيق حساب الشركة

Comments \_\_\_\_\_ التعليقات

Card Number \_\_\_\_\_ رقم البطاقة

Cardholder Name to appear on Card: \_\_\_\_\_ اسم حامل البطاقة كما هو ظاهر علي البطاقة (بالحروف الانجليزية)

Cardholder QID/Passport Number \_\_\_\_\_ البطاقة الشخصية / رقم جواز السفر

CR Number \_\_\_\_\_ رقم السجل التجاري

Mobile Number \_\_\_\_\_ رقم الهاتف الجوال

Date of Birth \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ تاريخ الميلاد

Kindly tick clearly, whether the card will be used for: يرجى تحديد المربع بوضوح فيما إذا كانت البطاقة ستستخدم في:

 الودائع النقدية  
Cash Deposits

 السحوبات النقدية  
Cash Withdrawals

 نقاط البيع  
POS

 كل ما سبق  
All of the above

CIF Number \_\_\_\_\_ الرقم التعريفي للعميل

CSR Sign &amp; Staff ID: \_\_\_\_\_ توقيع مساعد مدير العلاقات وهوية العاملين

BM/ABM Sign &amp; Staff ID: \_\_\_\_\_ توقيع مدير الأعمال / مساعد مدير الأعمال وهوية العاملين:



**Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Conditions of Use**

**اتفاقية حاملي بطاقة هميان للشركات التجارية وشروط الاستخدام**

Terms and Conditions for AlRayan Bank Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement:

أحكام وشروط، حاملي بطاقة هميان للشركات التجارية الخاصة ببنك الريان: يمكنك زيارة موقع فيزا لمعرفة المزيد من المعلومات عن مزايا البطاقة والشروط والأحكام ذات العلاقة.

**Definitions:**

- QAR: means the lawful Currency of State of Qatar.
- ATM: means an Automated Teller Machine.
- Card: means the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card issued to the Cardholder by AlRayan Bank.
- Card Account: means the records the Bank maintains to account for the value of claims associated with the Card.
- Cardholder: means the person or persons who have received the Card and are authorized by the Customer to use the Card as provided for in this Agreement.
- Customer: means the company which has signed the application forms related to this Agreement and for which AlRayan Bank is providing the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card Service.
- Bank: means Masraf Al Rayan Q.P.S.C (Al Rayan Bank)
- Account Statement: means the statement of the Account sent by the Bank showing all transaction details affected by the Cardholder.
- Cash withdrawals: means any cash withdrawals obtained by the use of the Card, the card number or in any manner authorized by the Cardholder from an ATM or
- Merchant/ Merchants: means any person, Shop, establishment, company or legal entity which accepts the Card.
- PIN: means the Personal Identification Number set by the cardholder, using OTP issued by the bank, to enable the Cardholder to use the Card on the ATM or (POS) Point of Sale.
- OTP: Means the One Time Password sent on the card holders registered mobile in order to set PIN
- POS: means a Point of Sale where goods or services may be bought by use of the Card.
- Transaction(s): means the purchase of goods and/or services and/or cash deposit and withdrawals made by the use of Card.

**Preamble:**

- 1- Where the Customer wants to obtain the Card in order to be able to make debit and deposit Transactions, and where the bank agreed to issue the Customer the Card.
- 2- The foregoing Definitions & this Preamble together with the terms and conditions indicated here-in-below constitute the Agreement "Agreement" between the Bank and the Customer and the associated Cardholder. By accepting or using the Card, the Customer and the associated Cardholder agrees to be bound by these terms and conditions in this Agreement.
- 3- Responsibilities and obligations of the cardholder indicated in this Agreement shall not affect or diminish in any way any other responsibilities or obligations signed by the Customer.
- 4- In this Agreement, unless the context otherwise requires, reference to singular shall include the plural and vice versa, and reference to any gender shall include all genders.

**1- Card Usage:**

- 1-1- The Cardholder should sign on the signature panel on the reverse of the Card immediately upon receipt of the Card.
- 1-2- Any Transaction supported by electronic log or the imprint of the Card are presumed a genuine Transaction unless proven otherwise, irrespective of the signature being present or not on the Transaction slip.
- 1-3- The Cardholder acknowledges and agrees that the available balance in the Card Account is limited to the card limit / funds available to the Cardholder.
- 1-4- The expiration date of the Card is identified on the front of the Card.
- 1-5- The Card will remain the property of the Bank and must be surrendered upon demand. The Card is nontransferable and it may be canceled, repossessed or revoked at any time without prior notice.
- 1-6- The Bank's Business days are Sunday through Thursday, excluding Official holidays.

**التعريفات:**

- ريال قطري: (رق) تعني العملة الرسمية لدولة قطر.
- الصراف تعني الصراف الآلي.
- البطاقة: تعني بطاقة هميان للشركات التجارية التي يصدرها بنك الريان والممنوحة لحامل البطاقة المعين من قبل العميل.
- حساب البطاقة: يعني السجلات التي يحتفظ بها المصرف لحساب قيمة المطالبات ذات الصلة بالبطاقة.
- حامل البطاقة: على الفرد أو الأفراد الذين تسلموا البطاقة والمصرح لهم باستخدامها من قبل العميل على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية.
- العميل يعني الشركة التي وقعت الملحق بهذه الاتفاقية والتي يقام مصرف الريان بتقديم خدمة بطاقة هميان للشركات التجارية.
- المصرف: يعني مصرف الريان ش.م.ع.ق (بنك الريان).
- كشف الحساب: البطاقة تعني كشف حساب البطاقة المرسل من قبل المصرف الي حامل البطاقة موضحا جميع وكافة تفاصيل المعاملات التي قام بها حامل البطاقة.
- السحب النقدي: يعني أن عملية سحب نقدي تمت باستخدام البطاقة أو برقم البطاقة أو بأي طريقة مصرح بها من جهاز الصراف الآلي أو عبر نقاط البيع يتم خصمها من حساب البطاقة.
- تاجر / تجار: يعني أي شخص أو محل تجاري أو هيئة أو شركة أو شخصية اعتبارية العمل بالبطاقة.
- الرقم السري: يعني رقم التعريف الشخصي الذي يحدده حامل البطاقة باستخدام كلمة المرور لمرة واحدة (OTP) الصادرة عن البنك، لتمكين حامل البطاقة استخدام البطاقة في جهاز الصراف الآلي أو نقاط البيع.
- كلمة المرور لمرة واحدة: تعني كلمة المرور لمرة واحدة التي يتم إرسالها على الهاتف المحمول المسجل لحاملي البطاقة من أجل ضبط رقم التعريف الشخصي
- نقاط البيع: تعني النقاط التي يتم بها شراء البضائع أو الخدمات بواسطة استخدام البطاقة.
- المعاملة/ المعاملات: تعني شراء البضائع و/أو الخدمات و/أو عمليات السحب النقدي التي من خلال استخدام البطاقة.

**مقدمة:**

- 1- حيث يرغب العميل في الحصول على البطاقة لكي يتمكن من إجراء عمليات خصم وإيداع، وحيث وافق المصرف على منح العميل البطاقة.
- 2- تمثل والتشكل التعريفات سابقة الذكر وهذه المقدمة بالإضافة إلى الشروط والأحكام الموضحة أدناه الاتفاقية بين المصرف والعميل وحامل البطاقة ذي العلاقة. بمجرد قبول أو استخدام البطاقة يوافق العميل وحامل البطاقة ذي العلاقة على الالتزام بالأحكام والشروط الموضحة بهذه الاتفاقية.
- 3- المسؤوليات والالتزامات على عاتق حامل البطاقة والواردة في هذه الاتفاقية لن تؤثر او تقلل بأي شكل على أي مسؤوليات او التزامات أخرى وقعها العميل.
- 4- في هذه الاتفاقية - مالم يقتض السياق - الإشارة التي ترد بصيغة المفرد الجمع والعكس صحيح، والإشارة إلى أحد الجنسين تشمل الجنس الآخر.

**1- استخدام البطاقة**

- 1-1- يجب على حامل البطاقة التوقيع في الخانة الخاصة بالتوقيع التي توجد خلف البطاقة فور استلامه للبطاقة.
- 1-2- تعتبر أي معاملة تسجل إلكترونياً أو توثق بصمة البطاقة معاملة حقيقية مالم يثبت العكس، بغض النظر عن وجود التوقيع على قسيمة المعاملة أم لا.
- 1-3- يقر حامل البطاقة ويوافق على أن الرصيد الائتماني المتوفر في حساب البطاقة يقتصر على حد البطاقة / الأموال المتوفرة لدى حامل البطاقة.
- 1-4- يتم تحديد تاريخ انتهاء مدة البطاقة على الجهة الإمامية للبطاقة.
- 1-5- سوف تبقى وتظل البطاقة ملكاً للمصرف، كما يجب تسليمها عند الطلب. تعد هذه البطاقة غير قابلة للتحويل، كما إنه يمكن إلغاؤها أو استرداد ملكيتها أو سحبها في أي وقت دون إخطار مسبق.
- 1-6- أيام العمل بالمصرف من الأحد إلى الخميس باستثناء أيام العطلات الرسمية.

- 1-7- The Cardholder should read this Agreement carefully and keep it for future reference. ٧-١ - يجب على حامل البطاقة قراءة هذا الاتفاق بعناية والاحتفاظ به للجوء إليه في المستقبل.
- 1-8- The Bank is not responsible for any act of negligence or denial of any service by any Merchant or for damages arising as a result of malfunction of any ATMs, POS terminals or other electronic devices. ٨-١ - لا يعد المصرف مسؤول عن أي إهمال أو رفض لأي خدمة من قبل أي تاجر، كما لا يعد المصرف مسؤول أيضا عن أي أضرار ناجمة عن تعطل أي من أجهزة الصرف الآلي أو نقاط البيع أو غيرها من الأجهزة الإلكترونية.
- 1-9- The safety and safekeeping of the Card and its related PIN is the sole responsibility of the Cardholder. Any Transaction performed on the ATM or where a PIN entry is necessary shall be deemed to be performed by the Cardholder himself. ٩-١ - تعد سلامة وتأمين البطاقة والرقم السري الخاص بالبطاقة المعنية مسؤولية حامل البطاقة وحده. أي معاملة يتم تنفيذها من خلال أجهزة الصرف الآلي أو حيثما يكون فيها الرقم السري مطلوباً سيتم اعتبارها عملية تمت بواسطة حامل البطاقة نفسه.
- 1-10- The Cardholder may use his / her Card to purchase or lease goods or services wherever HIMYAN Cards are accepted as long as the Cardholder does not exceed the available balance on his / her Account. ١٠-١ - يمكن لحامل البطاقة استخدام البطاقة لشراء أو لإستئجار البضائع أو الخدمات في أي مكان يمكن قبول البطاقة فيه طالما أن حامل البطاقة لم يتجاوز الحد الائتماني في الحساب.
- 1-11- The Cardholder is to be aware that some Merchants do not allow Cardholders to conduct split Transactions where he would use the Card as partial payment for goods and services and pay the remainder of the balance with another form of legal tender. ١١-١ يجب على حامل البطاقة أن يكون على دراية بأن بعض التجار لن يسمحوا لحاملي البطاقات القيام بمعاملات مجزئة عند استخدامهم البطاقات كوسيلة للسداد الجزئي لقيمة السلع أو الخدمات ودفع باقي القيمة باستخدام طرق دفع أخرى.
- 1-12- The Cardholder undertakes not to use the Card for purchase of goods or services that are against the principles of Islamic Shari'a (such as gambling, pornography, alcohol or other non-Shari'a compliant activities). If the Cardholder breaches this term the Bank shall be entitled to cancel the Card without prior notice and without any responsibility to the Bank. ١٢-١ يتعهد حامل البطاقة بعدم استخدام البطاقة لشراء سلع أو خدمات مخالفة لمبادئ الشريعة الإسلامية (مثل المقامرة، أو المواد الإباحية، أو الكحول، أو غيرها من الأنشطة غير المتوافقة مع الشريعة الإسلامية). وفي حالة مخالفة حامل البطاقة لهذا البند، يحق للبنك إلغاء البطاقة دون إشعار مسبق ودون أي مسؤولية على البنك.
- 1-13- The Cardholder is not allowed to exceed the available balance, through an individual Transaction or a series of Transactions. Nevertheless, if a Transaction exceeds the balance of the funds available; the Cardholder shall remain fully liable to the Bank for the amount of the Transaction. ١٣-١ - لا يجوز لحامل البطاقة تجاوز الرصيد المتوفر، من خلال معاملة فردية أو سلسلة من المعاملات، ومع ذلك، إذا تجاوزت المعاملة رصيد الأموال المتاحة؛ يظل حامل البطاقة مسؤولاً بالكامل أمام البنك عن مبلغ المعاملة.
- 1-14- The Cardholder undertakes not to use the Card directly or indirectly for any illegal activities and/or for money laundering or financing of terrorism. ١٤-١ يتعهد حامل البطاقة بأنه لن يستخدم البطاقة سواء بطريق مباشر أو غير مباشر في أي أنشطة غير قانونية و/ أو غسل الأموال أو تمويل الإرهاب.
- 1-15- The Cardholder does not have the right to stop payment on any purchase or payment Transaction originated by use of his / her Card. The Cardholder may not make preauthorized regular payments from his/her Card Account. If the Cardholder authorizes a Transaction and then fails to make a purchase of that item as planned, the approval may result in a hold for that amount of funds for up to thirty (30) days. ١٥-١ ليس من حق حامل البطاقة التوقف عن الدفع في أي عملية شراء أو معاملة دفع نشأت عن استخدامه للبطاقة. قد لا يستطيع حامل البطاقة القيام بعمليات دفع منتظمة مصرح بها مسبقاً من حساب البطاقة، في حالة قيام حامل البطاقة بمعاملة ثم أخفق في شراء السلعة كما هو مخطط لها، فإن موافقته قد تؤدي إلى حجز لهذه القيمة المالية لمدة تصل إلى ثلاثين (٣٠) يوماً.
- 1-16- The Cardholder shall be responsible to inform the Bank for the source of funds for each cash deposit made along with all available supporting documentation. ١٦-١ يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن إبلاغ البنك بمصدر الأموال لكل إيداع نقدي يتم إجراؤه مع كل المستندات الداعمة المتاحة.
- 2- Authorized Users:** **٢- المستخدمين المخولين:**
- The Cardholder is responsible for all authorized Transactions initiated and fees incurred by use of his / her Card. Any use of the Card or access to the Card number will be treated by the Bank as being made by the Cardholder as if the Cardholder has authorized such use and the Cardholder will be liable for all Transactions and fees incurred as a result of such use. The Cardholder is wholly responsible for the use of Card according to the terms and conditions of this Agreement. ٢-١ يعد حامل البطاقة مسؤول عن كافة وجميع المعاملات المصرح بها والرسوم المتكبدة من خلال استخدام البطاقة، أي استخدام للبطاقة أو دخول برقم البطاقة سوف يتم اعتباره من قبل المصرف على أنه تم من قبل حامل البطاقة كما لو أن حامل البطاقة قد أذن وسمح بمثل هذا الاستخدام، وسوف يكون حامل البطاقة مسؤول عن كافة وجميع المعاملات والرسوم المتكبدة الناتجة من الاستخدام. يُعد حامل البطاقة مسؤولاً مسؤولية تامة وكاملة عن استخدام البطاقة وفقاً لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.
- 3- Loss, theft of Card** **٣- فقدان البطاقة أو سرقتها**
- 3-1- If the Card is lost or stolen or the Cardholder suspects any fraudulent or suspicious activity with regard to the Card, the Cardholder must immediately report the same to the Bank, its branches. The Bank will make a temporary stop without any responsibility on its part for such an action until the Bank gets a written confirmation of loss or theft from the Cardholder or its company. ٣-١-١ في حالة فقد أو سرقة البطاقة أو في حالة اشتباه حامل البطاقة في أي أنشطة مزورة أو مشبوهة فيما يخص البطاقة، يجب على حامل البطاقة فوراً إبلاغ المصرف أو أي من فروعها، سوف يقوم المصرف بوقف مؤقت دون أي مسؤولية عليه للقيام بمثل هذا الإجراء إلى أن يحصل المصرف على تأكيد كتابي من حامل البطاقة - بفقد أو سرقة البطاقة.
- 3-2- Without prejudice to the Customer's responsibilities, the Cardholder shall remain liable and accountable for any Transactions prior to the Bank receiving the written confirmation indicated above. ٣-٢-١ دون الإخلال بمسؤولية العميل، يكون حامل البطاقة مسؤول عن أي معاملة تمت قبل تلقي المصرف للتأكيد الكتابي المشار إليه أعلاه.
- 3-3- Any charges levied for lost Cards that are paid by the Bank; like publishing a reward for capture, will be charged to the Cardholder and/or the Customer. The decision whether or not to publish a reward for Card recovery will be taken only by the Bank after evaluating the seriousness of the situation. ٣-٣-١ سوف يتحمل حامل البطاقة و/ أو العميل أي رسوم مدفوعة من قبل المصرف عن البطاقات الضائعة والمفقودة، مثل الإعلان عن مكافأة مالية على استعادة البطاقة، ولن يتخذ البنك قرار نشر مكافأة على استعادة البطاقة أو عدم نشرها إلا بعد تقييم خطورة الموقف.
- 3-4- If the Cardholder requests a replacement for a lost or stolen Card, the Bank may, at its absolute discretion issue a replacement. ٣-٤-١ في حالة طلب حامل البطاقة الحصول على بطاقة بديلة عن البطاقة المفقودة أو المسروقة، يمكن للمصرف وفقاً لتقديره المطلق إصدار بديل لهذه البطاقة.
- 3-5- In the event that the lost or stolen Card is recovered, the Cardholder shall destroy or return it to the Bank without using it in any manner whatsoever, and advise the Bank in writing that it has been recovered. ٣-٥-١ في حالة استرداد البطاقة المفقودة أو المسروقة، يجب على حامل البطاقة إتلافها أو إعادتها للمصرف دون استخدامها بأي طريقة كانت، كما يجب عليه أيضاً إخطار المصرف كتابة بأنه تم استرداد البطاقة.
- 4- Personal Identification Number (PIN):** **٤- رقم التعريف الشخصي (الرقم السري):**
- 4-1- The Bank will issue an OTP to the cardholder to set PIN for the Card to authenticate Transactions at ATMs and other PIN based terminals. ٤-١-١ سوف يقوم المصرف بإصدار كلمة مرور لمرة واحدة (OTP) لحامل البطاقة لتحديد رقم التعريف الشخصي (PIN) للبطاقة لتوثيق المعاملات في ماكينات الصرف الآلي وفي نقاط البيع القائمة على الرقم السري.

4-2-The Cardholder shall not disclose the PIN to any other party, and the Cardholder shall be fully responsible for any Transaction authenticated by the use of his/her PIN. Accordingly any PIN related Transaction shall be deemed to be performed by the Cardholder.

٤-٢- يجب على حامل البطاقة عدم إفشاء الرقم السري لأي طرف آخر، كما يجب أن يكون حامل البطاقة مسؤولاً مسؤولة تامة و كلية عن أي معاملات موثقة عن طريق استخدام الرقم السري، وفقاً لذلك سيتم اعتبار أي معاملات تمت بالرقم السري على أنها أجريت من قبل حامل البطاقة.

**5- Disputes on Transactions:**

**٥- النزاعات المتعلقة بالمعاملات**

5-1- The entries in the Card Statement shall be presumed to be correct unless the Cardholder objects to the entries within a period of 30 days from the date of the Account Statement and proves them to be incorrect.

١-٥ تكون القيد الموثقة على كشف حساب البطاقة صحيحة مالم يعترض حامل البطاقة على القيد الموثقة خلال ٣٠ يوماً من تاريخ كشف حساب البطاقة وإثبات عدم صحتها.

5-2- If the Cardholder objects to an entry, the Bank will initiate an investigation and advise the Cardholder with the outcome. The Customer and/or the Cardholder shall bear the fee of the investigation in question.

٢-٥ في حالة اعتراض حامل البطاقة على أي من البيانات الموثقة، سوف يقوم المصرف بالشروع في التحقيق ومن ثم إبلاغ حامل البطاقة بنتيجة التحقيق، يجب أن يتحمل العميل و / أو حامل البطاقة رسوم ذلك التحقيق.

5-3- The Bank is not liable to investigate any Transaction not reported to the Bank by the Cardholder within the time frame mentioned in 6.1 above.

٣-٥ لا يعد المصرف مسؤولاً عن التحقيق في أي من المعاملات التي لم يتم الإبلاغ عنها من قبل حامل البطاقة وإبلاغ المصرف بها في غضون الإطار الزمني المذكور أعلاه في البند ٦.١.

5-4- If the Cardholder is entitled to a refund for any reason for goods or services obtained with the Card, the Cardholder agrees to accept credits to the Card for such refunds and agrees to the refund policy of that Merchant.

٤-٥ إذا كان يحق لحامل البطاقة استرداد قيمة البضائع والخدمات التي تم الحصول عليها بالبطاقة لأي سبب كان، يوافق حامل البطاقة على قبول الأرصدة في البطاقة عن هذا المبالغ ويوافق على سياسة الاسترداد الخاصة بذلك التاجر.

5-5- In case of errors or questions about the Cardholder electronic Transactions, the Cardholder must call the Customer Service Call Centre if the Cardholder thinks that his / her statement or receipt is wrong or if he needs more information about a Transaction listed on the statement or receipt. In this case the Cardholder shall provide the Call Centre with all particulars relating to the transaction in question.

٥-٥ في حالة حدوث أخطاء أو استفسارات بشأن المعاملات الإلكترونية الخاصة بحامل البطاقة، يجب على حامل البطاقة الاتصال بمركز اتصالات خدمة العملاء في حالة اعتقاد حامل البطاقة بأن كشف حساب البطاقة أو الفاتورة الخاصة بالبطاقة غير صحيحة، أو إذا كان حامل البطاقة في حاجة إلى مزيد من المعلومات بشأن المعاملات المدرجة في كشف الحساب أو الفاتورة في هذه الحالة يجب على حامل البطاقة تزويد مركز الاتصال بجميع المعلومات والتفاصيل المتعلقة بالمعاملات الجاري الاستفسار عنها.

**6- Receipts:**

**٦- الفواتير :**

6-1- The Cardholder shall make sure that he/she gets a receipt at the time he makes a Transaction using his / her Card.

١-٦ يجب على حامل البطاقة التأكد من أنه حصل على فاتورة وقت قيامه بمعاملات باستخدام البطاقة.

6-2- The Cardholder agrees and undertakes to retain, verify, and reconcile his / her transactions and receipts.

٢-٦ يوافق حامل البطاقة ويتعهد بالاحتفاظ والتحقق من فواتيره وتسوية معاملاته.

**7- Card Account Balance/Periodic Statements:**

**٧- رصيد حساب البطاقة / كشوف الحساب الدورية:**

7-1- The Cardholder is responsible for keeping track of his / her Card Account available balance. Merchants generally will not be able to determine his / her available balance. It's important for the Cardholder to know his / her available balance before making any Transaction.

١-٧ بعد حامل البطاقة مسؤولاً عن تتبع الرصيد المتوفر في حساب البطاقة لن يكون التجار بشكل عام قادرين على تحديد الرصيد المتوفر في البطاقة، من الضروري لحامل البطاقة معرفة رصيده المتوفر بالبطاقة قبل الدخول في أي معاملات.

7-2- The Cardholder will be able to enquire about his / her Card's Account movement. But the Cardholder will not automatically receive paper statements and will be provided on - demand through his / her designated department / employee of the Customer.

٢-٧ سوف يكون حامل البطاقة قادراً على الاستعلام عن حركة حساب البطاقة، ولكن لن يتمكن حامل البطاقة من استلام كشوف حساب ورقية تلقائياً، لكن يتم تقديمها عند الطلب من خلال إدارة العميل أو الموظف المختص لدى العميل.

7-3- If the Cardholder does not recognize a Transaction and wishes to receive a copy of the Transaction record, the Bank will arrange to provide such copy in accordance with the HIMYAN/NAPS Rules and Regulations and the Customer and/or the Cardholder will bear the charges relating to providing such copies.

٣-٧ في حالة لم يتمكن حامل البطاقة من التعرف على معاملة ما، لديه رغبة في الحصول على نسخة من سجل المعاملة، سوف يقوم المصرف بعمل ترتيبات لتقديم هذه النسخة لحامل البطاقة وفقاً للقواعد واللوائح هميان/نابس وسوف يتحمل العميل و / أو حامل البطاقة التكاليف ذات الصلة بتقديم مثل هذه النسخ.

**8- Confidentiality:**

**٨- السرية:**

8-1- The Bank may disclose information to third parties about the Card or the Transactions made on the Card in the situations which shall include but not be limited to:

١-٨ يمكن للمصرف إفشاء معلومات عن البطاقة أو المعاملات التي تم إجراؤها والقيام بها باستخدام هذه البطاقة لطرف آخر في حالات والتي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر:

8-1-1-Where it is necessary for completing Transactions.

١-٨-١ عندما يكون ذلك ضرورياً لإتمام المعاملات.

8-1-2-In order to verify the existence and condition of the Card for a third party, such as Merchant.

٢-١-٨ من أجل تحقق طرف ثالث مثل التاجر من وجود وحالة البطاقة.

8-1-3-In order to comply with government agency, court order, or other legal reporting requirements.

٣-١-٨ من أجل الامتثال لمتطلبات جهة حكومية أو أمر محكمة أو غيرها من متطلبات الإبلاغ القانونية.

**9- The Bank's Liability:**

**٩- مسؤولية المصرف:**

9-1- The Bank shall not be liable, for any damages or loss which resulting from any of the following instances:

١-٩ لا يعد المصرف مسؤولاً عن أي أضرار أو خسائر في الحالات التالية:

9-1-1-If through no fault of the Bank's, the Cardholder does not have enough funds available in the Card to complete the Transaction.

١-٩-١ إذا لم يكن لحامل البطاقة رصيد متوفر في البطاقة لإتمام العملية، دون أن يكون ذلك ناجم عن خطأ من المصرف.

9-1-2-If there is a hold or the funds are subject to legal process or other encumbrance restricting their use.

٢-١-٩ إذا كان هناك أموال محتجزة أو أن الأموال خاضعة لإجراءات قانونية أو غيرها من العوائق التي تعرقل وتعوق استخدام هذه الأموال.

9-1-3-If a Merchant refuses to accept the Card.

٣-١-٩ عن رفض التاجر لقبول البطاقة.

9-1-4-If an electronic device where the Cardholder is making a transaction does not operate properly.

٤-١-٩ إذا كان الجهاز بالمكان الذي يقوم فيه حامل البطاقة بإجراء المعاملة التجارية لا يعمل بشكل ملائم.

- 9-1-5- If access to the Card has been blocked after it has been reported that the Card has either been lost or stolen. 0-1-9 إذا كان الوصول إلى البطاقة قد تم تعطيله بعد الإبلاغ بفقد أو سرقة البطاقة.
- 9-1-6- If Bank has reason to believe the requested Transaction is unauthorized; 7-1-9 إذا كان المصرف لديه سبب للاعتقاد بأن المعاملة المطلوبة غير مسموح بها.
- 9-1-7- If circumstances beyond the Bank's control (such as fire, flood, or computer or communication failure) prevent the completion of the Transaction. 7-1-9 إذا كان هناك ظروف خارج سيطرة المصرف (مثل الحرائق، أو الفيضانات، أو إخفاق الحاسب الآلي، أو الاتصالات) تمنع وتعرقل إتمام المعاملة.
- 9-1-8- In the cases as mentioned in 15-2 herein below. 8-1-9 في الحالات المشار إليها في البند 15-2 أدناه.
- 9-1-9- Any other exception stated in this Agreement. In all events and circumstances the Bank's liability under this Agreement shall not exceed the amount of the Transaction in question 9-1-9 أي استثناءات أخرى منصوص عليها في هذا الاتفاقية. في جميع الأحوال والظروف، فإن مسؤولية المصرف بموجب هذا الاتفاقية لا تتجاوز قيمة المعاملة التي يتم استخدام البطاقة فيها.

**10- The Cardholder's Liability for Unauthorized Transactions:**

- 10-1- If the Cardholder fails to notify the Bank about the stolen or lost Card in the manner and time indicated in this Terms & Conditions, the Cardholder shall be liable for any unauthorized HIMYAN transaction on Card. The Cardholder acknowledges and undertakes that any loss sustained by him shall be at the cost and expense of the Cardholder. 1-1- إذا أخفق حامل البطاقة في إبلاغ المصرف بسرقة أو فقد البطاقة بالطريقة والوقت المحددين في هذه الاتفاقية، يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن أي معاملات غير مسموح بها تتم باستخدام حساب البطاقة. يقر ويتعهد حامل البطاقة بأن أي خسائر يتكبدها حامل البطاقة تكون على حسابه ونفقاته الخاصة.
- 10-2- The Bank may amend or change the terms and conditions of this Agreement at any time. The Customer will be notified through the Bank website or via his registered mobile number or at his / her last address Known to the Bank with any change madetherein. However, if the change is made for security purposes, the Bank can implement such change without prior notice to the Customer. 2-1- يمكن للمصرف تعديل أو تغيير شروط وبنود هذا الاتفاقية في أي وقت. سوف يتم إخطار العميل في عنوانه الأخير المعروف لدى المصرف بأي تغييرات تم عملها بهذا الاتفاقية، ومع ذلك، إذا تم عمل هذه التغييرات لأغراض أمنية، يمكن للمصرف تطبيق هذا التغيير دون إرسال إخطار مسبق للعميل.
- 10-3- The Bank has the right to cancel, withdraw or suspend fully or partly or restrict use of the Card at any time without any notice and/or advice to the Cardholder. 3-1- يحق للمصرف إلغاء أو سحب أو وقف أو تقييد استخدام البطاقة بشكل كلي أو جزئي في أي وقت دون أي إشعار أو مشورة حامل البطاقة.
- 10-4- The Cardholder may request the cancellation of the Card anytime in writing. The Cardholder will be released of all liability pertaining to the Card Account 45 days after the cancellation of all Cards and confirmation that there are no Transactions or dues outstanding. Such cancellation will not affect any of the Bank's rights or obligations arising under this Agreement prior to the said termination. 4-1- يحق لحامل البطاقة طلب إلغاء البطاقة كتابة في أي وقت. سوف يتم إخلاء طرف حامل البطاقة من كافة المسؤوليات التي تتعلق بحساب البطاقة بعد مرور مدة 45 يوم من تاريخ إلغاء كافة البطاقات والتأكيد على أنه لا يوجد معاملات أو مبالغ مستحقة. لن يؤثر إلغاء البطاقة على أي من حقوق أو التزامات المصرف الناشئة بموجب هذا الاتفاقية قبل الإنهاء المذكور.

**11- General Terms and Conditions:**

- 11-1- Use of the Card is subject to all applicable rules and customs of any clearing house or other association involved in Transactions. The Bank does not waive its rights by delaying or failing to exercise them at any time. If any provision of this Agreement shall be determined to be invalid or unenforceable under any rule, law, or regulation of any governmental agency, the validity or enforceability of any other provision of this Agreement shall not be affected. 1-1- يخضع استخدام البطاقة لجميع القواعد والأعراف المعمول بها لدى كل غرف المقاصة أو الجهات ذات العلاقة بالمعاملة، التأخير أو عدم إكمال المصرف في تنفيذ هذه القواعد في أي وقت لا يعد تنازلاً عن حقوقه عند تحديد أي من شروط هذا الاتفاق على أنه غير صحيح أو غير معمول به بموجب أي قواعد أو قوانين أو لوائح خاصة بأي جهة حكومية لن يؤثر على صحة أو سران أي شرط آخر بهذا الاتفاقية.
- 11-2- These terms and conditions shall be governed by the laws of Qatar and HIMYAN Regulations save to the extent they do not conflict with the principles and rules of the Islamic Shari'a, as determined by the Shari'a Supervisory Board of the Bank. In case of any conflict between the said laws and regulations, the ruling of the principles of Islamic Shari'a shall prevail. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Qatari courts for any proceedings or dispute arising out of or in connection with this Agreement. 2-1- تخضع هذه الأحكام والشروط لقوانين دولة قطر ولوائح هميان طالما أنها لا تتعارض مع مبادئ وقواعد الشريعة الإسلامية على النحو المحدد من قبل هيئة الرقابة الشرعية للمصرف. في حالة حدوث تضارب أو تعارض بين القوانين واللوائح المذكورة، يجب الاعتماد بقواعد الشريعة الإسلامية، في حالة نشوب أي نزاعات أو دعاوى تنشأ عن أو ذات صلة بهذا الاتفاقية يكون للمحاكم القطرية الاختصاص الحصري بالنظر فيها.
- 11-3- This Agreement is issued in Arabic and English versions and in case of any contradiction between the two versions the Arabic version shall prevail. 3-1- تم صياغة هذا الاتفاق من نسختين أحدهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية، في حالة حدوث أي تناقض أو تضارب بين النسختين يتم اعتماد النسخة العربية.

**12- Warranties, Liabilities and Disclaimers:**

- 12-1- The Cardholder understands, undertakes and accepts that it is strictly forbidden to make use of the Card service in order to pay for illegal material as well as illegal downloads or any other goods and services infringing intellectual property rights of a third party and/or any illegal purpose or criminal activity of any nature including activities to launder money or to finance terrorism as defined by governing law of the State of Qatar, The Cardholder undertakes not to use the Card for purchase of goods or services that are against the principles of Islamic Shari'a (such as gambling, pornography, alcohol or other non-Shari'a compliant activities). If the Cardholder breaches this term the Bank shall be entitled to cancel the Card without prior notice and without any responsibility to the Bank. 1-1- يدرك حامل البطاقة ويتعهد ويوافق على أنه يمنع منعاً باتاً استخدام البطاقة في دفع قيمة / شراء مواد غير مسموح بها قانونياً وكذلك تحميل مواد مخالفة من على الانترنت أو استخدامها في السلع أو الخدمات الأخرى التي تمثل تعد على حقوق الملكية الفكرية للغير / أو استخدامها في أغراض غير قانونية أو أنشطة إجرامية من أي نوع بما في ذلك أنشطة غسل الأموال أو تمويل الإرهاب على النحو المحدد بواسطة القانون دولة قطر، يتعهد حامل البطاقة بعدم استخدام البطاقة لشراء سلع أو خدمات مخالفة لمبادئ الشريعة الإسلامية (مثل المقامرة أو المواد الإباحية أو الكحول أو غيرها من الأنشطة غير المتوافقة مع الشريعة الإسلامية). وفي حالة مخالفة حامل البطاقة لهذا البند، يحق للبنك إلغاء البطاقة دون إشعار مسبق ودون أي مسؤولية على البنك.
- 12-2- The Bank reserves the right to apply at its sole discretion prevention and detection procedures and suspend accounts or refuse the execution of Transactions if there are reasonable grounds to suspect that the Card is being or may be used for illegal purposes. The Bank shall also have the right, but not the obligation, to temporarily block the Card's if the Bank does not receive a response within a reasonable time regarding SMSs followed by telephone calls to the Cardholder to confirm specific transaction(s), the Bank shall then have the right to temporarily block the Card which will immediately be reactivated on the Cardholder's request. 2-1- للمصرف الحق في تطبيق إجراءات وقائية أو التدقيق وابقاف الحسابات أو وقف تنفيذ المعاملات وذلك إذا كانت هناك أسباب معقولة للشك في أن حساب البطاقة يتم استخدام أو قد يستخدم في أغراض غير مشروعة، كما يكون للمصرف أيضاً الحق، ولكن ليس ملزماً، لابقاف البطاقة مؤقتاً إذا قام المصرف بالاتصال بحامل البطاقة بعد إرسال عدة رسائل نصية لتأكيد بعض المعاملات الصادرة من البطاقة ولم يستجيب حامل البطاقة للمصرف الحق حينها في إيقاف البطاقة بصورة مؤقتة، على أنه يمكن تفعيلها فوراً بطلب من حامل البطاقة أو من العميل.

12-3- The Cardholder agrees that the Bank shall in no way, and under no circumstances, be liable for any damages or losses, including without limitation, direct, indirect, consequential, special, incidental or punitive damages deemed or alleged to have resulted from or caused by any act relating to or arising from this Agreement.

١٢-٣- يقر حامل البطاقة بأن المصرف لا يعد مسؤولاً، بأي حال من الأحوال أو تحت أي ظرف من الظروف، عن أي أضرار أو خسائر، على سبيل المثال لا الحصر، أضرار مباشرة، أو غير مباشرة، أو متزنية، أو خاصة، أو عارضة، أو عقابية تعتبر أو يزعم بأنها ناجمة عن أو نتجت عن أي فعل ذا صلة أو ناجم عن هذا الاتفاق.

12-4- The Cardholder agrees to release, indemnify, and hold the Bank harmless against any claim brought against the Bank by a third party resulting from the Cardholder's use of the Card.

١٢-٤- يوافق حامل البطاقة على إخلاء وتعويز المصرف عن أي مطالبات ودعاوي مرفوعة على المصرف من قبل طرف ثالث نتيجة استخدام حامل البطاقة للبطاقة.

**13- Contactless Technology:**

**١٣- تقنية دون لمس:**

13-1- Contactless Technology means transaction conducted by taping the Card at the POS terminal which can be processed without PIN.

١٣-١- تقنية دون لمس، تعني المعاملات التي تتم عن طريق تمرير البطاقة فقط على أجهزة نقاط البيع POS والتي قد لا تحتاج إلى رقم سري لإنجاز المعاملة.

13-2- Contactless Transaction(s) within the prescribed limits as mentioned in sub-Clause (4.3) herein below are authorized just by tapping the card to Contactless POS Terminal and DOES not require PIN Card Authentication.

١٣-٢- يمكن إجراء المعاملات عبر تقنية دون لمس وفي حدود المبالغ الموضحة في البند الفرعي (٤,٣) أدناه، وذلك بتمرير البطاقة في نقطة البيع دون لمس ولا يتطلب ذلك استخدام كلمة المرور الخاصة بالبطاقة.

13-3- Contactless Transactions will be subject to single transaction limit of (QR 500 and daily limits of (QR 1,500 which are regulated by QCB guidelines.

١٣-٣- ستكون حدود المعاملة الواحدة عبر تقنية دون لمس (٥٠٠ ريال قطري) وحدود يومية (١٥٠٠ ريال قطري) والتي تنظمها إرشادات مصرف قطر المركزي.

13-4- The Bank reserves the right to amend and/or change the above mentioned limits anytime for Contactless Transactions at its own discretion without prior notification.

١٣-٤- يحتفظ بنك الريان بدون أي إخطار مسبق بالحق في تعديل أو تغيير حدود معاملات دون لمس المشار إليها. في البندين اعلاه في أي وقت.

13-5- Customers are allowed to perform 3 consecutive Contactless Transactions. Every 4th consecutive Contactless Transactions will require a pin, and the Cardholder will receive an SMS informing him to use the PIN to complete the transaction.

١٣-٥- يحق لصاحب البطاقة أن يستخدم البطاقة ٣ مرات متتالية بدون طلب الرقم السري باستخدام تقنية دون لمس. عند استخدام البطاقة أربع عمليات متتالية باستخدام تقنية دون لمس سيتطلب ذلك ادخال الرقم السري، وسيتم ارسال رسالة نصية لصاحب البطاقة تعلمه بضرورة ادخال الرقم السري لإكمال العملية.

13-6- In case of card lost or misuse kindly report immediately to the Bank.

١٣-٦ يرجى إبلاغ بنك الريان في حالة ضياع أو إساءة استخدام البطاقة

Signature: .....

التوقيع: .....